

英俄汉 无线电电子学、红外、激光技术 词典

(附俄语关连词索引)

English — Russian — Chinese Dictionary
of Radioelectronics,
Laser and Infrared Engineering



电子工业出版社

R
73.072
192

英 俄 汉

无线电电子学、红外、 激光技术词典

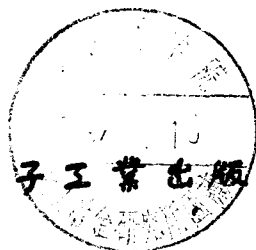
(附俄语关联词索引)

English-Russian-Chinese Dictionary
of Radioelectronics, Laser and
Infrared Engineering

主 编 刘盛纲

审校 黄乙武 周文阳 吕学身

电子工业出版社



(京)新登字055号

内 容 提 要

本词典共收入无线电电子学、光电子学、激光、红外、电视设备和放射武器、侦察和识别设备及其基本特征说明、显示系统、目标指示系统、无线电电子压制和无线电电子侦察、瞄准和引信系统、红外和激光演练、雷达学、半导体仪器、光学材料等专业词汇三万余条。

本词典可供有关院校师生、科技人员和翻译情报人员使用。

DN91/52

英俄汉无线电电子学、红外、激光技术词典

主编：刘盛纲

审校：黄乙武 周文阳 吕学身

责任编辑：李继东

电子工业出版社出版(北京市万寿路)

电子工业出版社发行 各地新华书店经售

中国科学院印刷厂印刷

开本：787×1092毫米1/32印张：33.75字数：1446千字

1992年3月第一版1992年3月第一次印刷

印数：0001—2500册 定价：38.00元

ISBN7-5053-1512-9/Z205

前 言

《英俄汉无线电电子学、激光、红外技术词典》是一部反映现代军事科学技术的辞书。全书共收大约三万条术语，涉及下述范围：无线电电子学、光电子学、激光、红外、电视设备和放射武器、侦察和识别设备以及基本特征说明；显示系统、目标指示系统，无线电电子压制和无线电电子侦察方法、瞄准和引信系统、装备、行动原则、分类；红外和激光演练；雷达学；普通无线电技术；无线电波传播；天线馈线装备；量子无线电电子学；半导体仪器电子学；光学材料和系统；超高频技术；全息摄影术以及某些相关科技领域。

本词典是以莫斯科军事出版社一九八四年第一次出版的《英俄军用无线电、激光、红外技术辞典》为蓝本编译而成的。本辞典可供军事或非军事科技人员、翻译工作者、有关专业的院校教师和学生使用。

本辞典由学部委员、成都电讯工程学院副院长刘盛纲教授担任主编。我院黄乙武教授参加了部分校审工作。机电部十一所两位高级工程师周文阳和吕学身同志对全稿进行了认真校改。在编译过程中，得到了我院各级有关领导，院内外一些专家、同行的热情支持和帮助。我院的夏仁华同志在索引的编排和打印工作中给予了热忱支持。在此一并表示感谢。

由于编译者的水平有限，缺乏编译经验，加之时间仓促，辞典中的缺点和错误在所难免，恳切希望广大读者在使用中提出宝贵意见。

译编者

一九八六年八月于重庆

《英俄汉无线电、红外、激光技术词典》译校人员名单

主 编：刘盛纲

翻译人员：张文斌 周振毅 段昌富 杨宏民 姚体滨

王金堂 吴汉平 赵绍祖 汪仲华

审 校：黄乙武 周文阳 吕学身

责任编辑：李继东

使用说明

(一) 编排

本辞典所收的术语和短语词条，其编排顺序均按英文字母的先后次序排列。用连字符号（-）移行的词语应示为一个完整的词条。

由基准词（即主词条）加其它成分构成的分词条，在基准词（用正黑体字）下仍按英文字母先后次序排列。查阅时首先查找基准词。如词条laser designator beam，首先应查找基准词beam

基准词在分词条位置内由省略符号（~）替代。固定搭配的词组跟在基准词之后，不另起行。如：achromatization *ахро-*
матизация ~of hologram *ахро-*
матизация голограмм

俄语注释或说明在圆括号中以斜体字表示。如：abrasion
стирание (напр. изображения)

俄—英索引中的俄语词条仅限于正文中与英语基准词相对应的俄语词条。其编排顺序均按俄文字母的先后次序排列。查阅时首先查找与俄文基准词相应的基准词。如 курсовой пеленг，首先查找пеленг相应的英文基准词bearing，然后在正文的bearing词条中，即可找到курсовой пеленг。

(二) 释义

① 词条有几种不同释义时，用分号（；）分隔。相近或相似释义时，用逗号（，）分隔。

② 基准词的一般含义，以及与辞典无关的释义，一般不予

列入。

③汉语译义一般不加注释。但对某些译义可能产生歧义，或有必要加以说明的，则根据不同情况，用圆括号在译义后面作简要注释或说明。

④人名均按习惯译法音译。专业中常见的人名，参照英汉、俄汉有关专业辞典定名。不常见的按新华社编《英汉姓名译名手册》或有关俄汉译名书刊译出。

⑤俄语中的波段、频带单位（千兆赫、兆赫等）仍按原文采用苏联制式，以保持与原文和谐

（三）符号

1. 圆括号（ ）：

①表示可以省略部分。如：chaff (cloud) dispersal

рассеивание(облака)дипольных отражателей

②表示注释或说明。

abrasion стирание(напр. изображения)

2. 方括号 []：

在英、俄、汉词条中，表示与前面的词或词组同义。可替换括号前的词或词组。如：

laser[lasing] junction лазерный[генерирующий]

переход 激光[光激励]结

3. 由于本辞典范围明确，故不采用黑方括号进行专业学科分类。

缩略语

俄 语

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

русские

АМ	—амплитудная модуляция 调幅, 振幅调制
БР	—баллистическая ракета 弹道导弹
БЧ	—боевая часть 弹头, 战斗部
ГСН	—головка самонаведения 自导引头, 自寻的弹头
ГЧ	—головная часть 头, 头部, 弹头
жарг.	—жаргонизм 行话
ЗУ	—запоминающее устройство 存储器
ИК	—инфракрасный 红外线, 红外线的
КИМ	—кодowo-импульсная модуляция 脉码调制
КЛА	—космический летательный аппарат 宇宙飞行器, 空间飞行器
ЛА	—летательный аппарат 飞行器
ЛБВ	—лампа бегущей волны 行波管
ЛЗ	—линия задержки 延迟线
ЛОВ	—лампа обратной волны 返波管, 回波管
ЛЦ	—ложная цель 假目标
МБР	—межконтинентальная баллистическая ракета 洲际弹道导弹
напр.	—например 例如
НЛЦ	—низколетящая цель 低空目标
ПВО	—противовоздушная оборона 防空, 对空防御
ПКО	—противокосмическая оборона 反航天防御
ПКР	—противокорабельная ракета 反舰导弹
ПЛ	—подводная лодка 潜水艇
ПЛО	—противолодочная оборона 反潜防御
ПРО	—противоракетная оборона 反导弹防御
разг.	—разговорное выражение 口语用语
РЛС	—радиолокационная станция 雷达, 雷达站
РПЦ	—радиолокатор подсвета целей 目标照明雷达
РЭБ	—радиоэлектронная борьба 无线电电子战
РЭП	—радиоэлектронное подавление 无线电电子对抗

СВЧ	——сверхвысокие частоты;сверхвысокочастотны 超高频, 微波
см.	——смотри 参阅, 见
ТВ	——телевидение;телевизионный 电视, 电视的
ТПА	——телепilotируемый аппарат 遥感仪
ТТХ	——тактико-технические характеристики 战术技术特点
УВЧ	——усилитель высокой частоты 高频放大器
уст.	——устаревший термин 旧术语
УФ	——ультрафиолетовый 紫外线, 紫外线的
ФАР	——фазированная антенная решетка 定相天线阵
ФИМ	——фазово-импульсная модуляция 脉冲相位调制
ФМ	——фазовая модуляция 调相, 相位调制
ФЭУ	——фотоэлектронный умножитель, фотоумножитель 光电倍增器, 光电倍增管
ЧМ	——частотная модуляция 调频, 频率调制
ЭЛТ	——электронно-лучевая трубка 电子射线管
ЭПР	——эффективная поверхность рассеяния 有效散射面

英 语

английские

ABM	——Antiballistic Missile 反弹道导弹
ADPCM	——Adaptive Differential Pulse Code Modulation 自适应微分脉冲代码调制
AEW	——Airborne Early Warning 机载早期预警(设备)
AFV	——Armored Fighting Vehicle 装甲战斗运载工具
AI	——Airborne Intercept 机载截击, 空中截击
AJ	——Antijamming 反干扰, 抗干扰
ALLD	——Airborne Laser Locator Designator 机载激光定位指示器
AM	——Amplitude Modulation 调幅, 振幅调制
AOCM	——Advanced Optical Counter Measures 先进光学对抗设备
ARM	——Anti-Radiation Missile 抗辐射导弹
ASAT	——Antisatellite 反卫星
ASMD	——Anti-Ship Missile Defense 反舰导弹防御
ASPI	——Airborne-Self Protection Jammer 机载自防干扰(发射)机
ASV	——Air-to-Surface-Vessel 空对水面舰只
BL	——Binary-Limited 二进制限制的
BLIP	——Background Limited Infrared Photoconductor 背景限制的红外(线)光电导管
BMD	——Ballistic Missile Defense 弹道导弹防御

BTH	——Beyond-the-Horizon 超地平线, 超视距
BVR	——Beyond Visual Range 超视距
C ²	——Command and Control 指令与控制
C ³	——Command, Control and Communications 指令, 控制与通信
CCIP	——Continuously Computed Impact Point 连续计算命中点[碰撞点]
CCTV	——Closed Circuit Television 闭路电视
CDIP	——Continuously Displayed Impact Point 连续显示命中点, 连续显示弹着点
CF	——Coarse-Fine 粗—细(调)
CFC	——Crossed Film Cryotron 交叉膜冷子管
COMJNT	——Communications Intelligence 通讯情报
COMIAM	——Communications Jamming 通信干扰
CPB	——Charged Particle Beam 带电粒子束
CW	——Continuous Wave 连续波, 等幅波
CWW	——Cruciform Wing Weapon 十字形翼武器
DF	——Direction Finding 测向
DME	——Distance-Measuring Equipment 测距装置, 测距设备
DSMAC	——Digital Scene Matching Area Correlator 数字(式)景象匹配区域相关器
EAR	——Electronically Agile Radar 电子捷变雷达
ECM	——Electronic Countermeasures 电子对抗(设备), 电子干扰(设备)
EDP	——Electronic Data Processing 电子数据处理
EHF	——Extremely High Frequency 甚高频(率)
ELINT	——Electronic Intelligence 电子情报, 电子信息
EMP	——Electromagnetic Pulse 电磁脉冲
EO	——Electrooptical 电光的
ERDL	——Extended Range Data Link 展距数据(自动)传输线路
EW	——Electronic Warfare 电子战
FAIR	——Fly-Along Infrared 追踪红外线飞行
FEBA	——Forward Edge of the Battle Area 战区前沿
FET	——Field-Effect Transistor 场效应晶体管
FLIR	——Forward Looking Infraed 前视红外线
FM	——Frequency Modulation 调频, 频率调制
FSK	——Frequency Shift Keying 移频键控
GCI	——Ground Control Intercept 地面控制截击
GLLD	——Ground Laser Locator Designator 地面激光定位指示器
HEL	——High Energy Laser 高能激光器

- HH *ycn* ——Nondirectional Beacon 无定向信标, 全向信标
- HiT ——Homing Intercept Technology 自寻的截击技术
- HPD ——High-Performance Drone 高性能遥控靶机
- HPI ——High-Probability Intercept 高概率截击
- HUD ——Head-Up Display 平视显示器
- IFF ——Identification Friend or Foe 敌我识别
- IFM ——Instantaneous Frequency Measuring 瞬时频率测量
- IIR ——Imaging Infrared 成像红外线
- ILS ——Instrument Landing System 仪表着陆系统, 盲目着陆系统
- I/O ——Input/Output 输入/输出
- IR ——Infrared 红外线
- IRWR ——Infrared Warning Receiver 红外线警戒接收机
- LED ——Light Emitting Diode 发光二极管
- LF ——Low Frequency 低频
- LGB ——Laser-Guided Bomb 激光制导炸弹
- LGWC ——Laser-Guided Weapon Countmeasures 激光制导武器对抗(设备)
- LLL ——Low-Light Level 低照度
- LLLTV ——Low-Light-Level Television 微光电视(设备)
- LOAL ——Lock-On-After-Launch 发射后锁定
- LOS ——Line-of-Sight 瞄准线; 视线
- LPD ——Log-Periodic Dipole; Low-Performance Drone 逻辑周期偶极子; 低性能遥控靶机
- LPI ——Low Probability of Intercept 截击的低概率
- LRF ——Laser Range Finder 激光测距仪
- LSI ——Large Scale Integration 大规模集成(电路)
- LTD ——Laser Target Designation 激光目标指示
- MARV ——Maneuverable Reentry Vehicle 机动再入(大气层)飞行器
- MF ——Medium Frequency 中频
- MH *ycn* ——Nondirectional Radio Beacon 非定向无线电信标, 全向无线电信标
- MHD ——Magnetohydrodynamics 磁流体动力学
- MICRAD ——Microwave Radiometer 微波辐射计, 微波辐射仪
- MIRV ——Multiple Independently Targeted Reentry Vehicle 多弹头分导再入(大气层)飞行器
- MMW ——Millimeter Wave 毫米波
- MRV ——Multiple Reentry Vehicle 多弹头再入(大气层)飞行器
- MTI ——Moving Target Indicator 活动目标指示器
- MULE ——Modular Universal Laser Equipment 模数通用激光设备

NIR	—Nonimaging Infrared 非成像红外线
OCM	—Optical Countermeasures 光学对抗(设备)
OHE	—Overlay Homing Experiment 复盖层寻的装置
OTH	—Over-the-Horizon 超地平线, 超视距
PBW	—Particle-Beam Weapon 粒子束武器
PCM	—Pulse Code Modulation 脉冲代码调制
pl	—Plural 复数
PPI	—Plan Position Indicator 平面位置指示器
PRF	—Pulse-Recurrence Frequency; Pulse Repetition Frequency 脉冲重复频率
PSK	—Phase Shift Keying 相移键控
PWW	—Planar Wing Weapon 平面翼武器
RAC	—Radiometric Area Correlation 幅射区域相关
RBOC	—Rapid Bloom Off-board Chaff 快速播散机外箔条
RCS	—Radar Cross-Section 雷达(横)截面
RF	—Radio-Frequency; Range Finder; Range Finding 射频; 测距仪; 测距
RPMH	—Remotely Piloted Mini-Helicopter 遥控驾驶小型直升机
RPV	—Remotely Piloted Vehicle 遥控驾驶飞行器
RSTA	—Reconnaissance Surveillance Target Acquisition 侦察监视目标探测
RV	—Reentry Vehicle 再入(大气层)飞行器, 重返(大气层)运载工具
RWR	—Radar Warning Receiver; Rear Warning Radar 雷达警戒接收机, 后部警戒雷达
SAL	—Semiactive Laser 半主动激光(器), 半有源激光(器)
SAM	—Surface-to-Air Missile 地[海]对空导弹
SATCOM	—Satellite Communications 卫星通讯
SHF	—Super-High Frequency 超高频
SIGINT	—Signal Intelligence 信号情报
SLAR	—Side Looking Airborne Radar 侧视机载雷达
SLBM	—Submarine-Launched Ballistic Missile 潜艇发射的弹道导弹
SMAC	—Scene Matching Area Correlation 景象匹配区域相关
SOJ	—Stand-Off Jamming 防区外干扰
SOTAS	—Stand-Off Target Acquisition System 防区外目标探测系统
SRBOC	—Super Rapid Bloom Off-board Countermeasures 超速播散(箔条)机外对抗[干扰]
TADS	—Target Acquisition and Designation System 目标探测与指示系统
TERCOM	—Terrain Contour Matching 地形匹配

TFT	—Thin-Film Transistor 薄膜晶体管
TIR	—Target Illuminating Radar 目标施照雷达
TTL	—Transistor-Transistor Logic 晶体管—晶体管逻辑
TV	—Television 电视(设备)
TVT	—Television Tracking 电视跟踪
TWT	—Traveling-Wave Tube 行波管
UHF	—Ultrahigh Frequency 超高频
VHF	—Very High Frequency 甚高频
VLF	—Very Low Frequency 甚低频
VOR	—VHF Omnidirectional Range 甚高频全向距离
WST	—Weapon System Trainer 武器系统教练设备
WVR	—Within Visual Range 视距内

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff
Gg	Hh	Ii	Jj	Kk	Ll
Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr
Ss	Tt	Uu	Vv	Ww	Xx
		Yy	Zz		

目 录

前 言

使用说明.....	1—2
缩略语（俄语、英语）.....	1—6
正 文	1—1007
俄文关联词索引	1007—1063

A

A-band диапазон частот $A(0,1-0,25 \text{ ГГц})$ **A-频段** (0.1—0.25千兆赫)

aberration абберация, искажение, отклонение 象差; 色差; 偏差; 失真; 畸变

~of image абберация изображения 象差

~of reconstructed wave абберация восстановленной волны 重建 [再现] 波失真, 恢复波失真

~of reconstructed wave front абберация восстановленного фронта волны 再现波前失真, 恢复波前失真

apparent ~ кажущееся искажение 视在误差, 视差

arbitrary ~ произвольная абберация 任意差

axial ~ продольная абберация 轴向象差

chromatic ~ хроматическая абберация 色 [象] 差

electrooptical ~ электрооптическая абберация 光电象差

even-order phase ~ четное фазовое искажение 偶次相位畸变

even-symmetric ~ четно-симметричное искажение 偶对称失真

higher(-order) ~ абберация высшего порядка 高次象差

hologram ~ абберация голограммы 全息图象差

lateral ~ поперечная абберация 横向象差

lens ~ абберация или оптические недостатки объектива [линзы]

透镜象差, 透镜光学缺陷

linear ~ линейная абберация 线性象差

longitudinal ~ продольная абберация 纵向象差

magnification ~ абберация увеличения [усиления] 放大象差

mirror ~ абберация зеркала 镜面象差

monochromatic ~ монохроматическая абберация 单色象差

motion ~ абберация, вызываемая движением 运动偏差

off-axis ~ внеосевая абберация 离轴象差, 轴外象差

optical ~ оптическая абберация; абберация оптической системы 光学象差; 光学系统差

phase ~ фазовое искажение 相位失真

scan(ning) ~ искажение при сканировании 扫描失真; 扫描误差

transverse ~ поперечная абберация 横向象差

aberration-free, aberrationless безабберационный, неискаженный 无象差的, 无失真的, 无偏差的

ability:

absorbing ~ поглощающая [абсорбционная] способность 吸收能力, 吸收本领

chaff-rejection ~ помехоустойчивость к пассивным помехам от (дипольных) отражателей 箔条干扰抑制能力

countermeasures ~ способность противодействия 对抗能力

emission [emissive] ~излучательная способность 放射能力, 发射能力
 erasing~стираемость 抹除能力, 消音 [消磁] 能力
 high-resolving~высокая разрешающая способность 高分辨力, 高鉴别力
 image-forming ~ способность формирования изображения 成象能力
 lasing~генерационная способность 光激励能力
 location~способность определения местоположения; способность к обнаружению 定位能力, 测位能力
 low-resolving~низкая разрешающая способность 低分辨率, 低鉴别力
 memory~объем[возможности] ЗУ [памяти] 存储能力
 resolving~разрешающая способность; разрешение 分辨能力, 鉴别能力
 tuning~настройка (напр. частоты) 调谐能力
 abnormal аномальный 异常的, 反常的, 变态的
 abrasion стирание (напр. изображения) 抹除(如: 图象)磨损, 磨蚀
 absence:
 ~of feedback однонаправленность 单向性, 无反馈
 absorbability абсорбционная [поглотительная] способность; поглощаемость 吸收性; 吸收能力 [本领]
 absorbent поглотитель, поглощающая среда, абсорбент; поглощающий, абсорбирующий 吸收

质, 吸收体, 吸收剂; 吸收质的
 nonselective~неселективный [неизбирательный] поглотитель
 无选择吸收质 [体, 剂]
 selective~селективный [избирательный] поглотитель (有) 选择吸收质 [体, 剂]
 absorber абсорбер, поглотитель; поглощающее покрытие; поглотительная схема; (свето) фильтр 吸收器, 吸收装置; 吸收涂层; 吸收电路; 消色器
 broad-band ~ широкополосный поглотитель 宽带吸收体, 宽带滤光片
 calibrated~калиброванный поглотитель 校准(用)吸收体
 camouflage ~ поглотитель для радиомаскировки 伪装吸收涂层
 color~светофильтр 滤光片, 滤光镜, 滤光器, 消色器
 dipole~дипольный поглотитель 偶极吸收器
 energy~поглотитель энергии 能量吸收器
 interference~интерференционный поглотитель 干扰吸收器
 microwave~СВЧ поглотитель 微波吸收器
 narrow-band~узкополосный поглотитель 窄带吸收层
 neutral~неселективный [неизбирательный] поглотитель; нейтральный светофильтр 中性吸收器, 中性吸收体
 nonreflecting~неотражающий поглотитель 无反射吸收器
 nonresonance~не резонансный поглотитель 非共振吸收剂
 nonselective~неселективный

[неизбирательный] поглотитель; нейтральный светофильтр
 非选择主吸收器; 中性滤光片
 perfect ~ абсолютный поглотитель; абсолютно черное тело
 理想吸收剂; 绝对黑体
 resonance ~ резонансный поглотитель 共振吸收剂
 saturable ~ поглотитель с насыщением, насыщающийся поглотитель 饱和吸收器
 selective ~ селективный [избирательный] поглотитель, избирательный светофильтр 选择性吸收器; 选择性滤光片
 side-lobe ~ устройство для подавления боковых лепестков (диаграммы направленности) 旁瓣抑制装置(天线方向图的)
 threshold ~ пороговый поглотитель 阈值吸收体
 two-level ~ двухуровневый поглотитель 双层[双级]吸收器
 absorptance абсорбционная [поглощательная] способность; коэффициент поглощения 吸收能力; 吸收比, 吸收率
 absorption абсорбция, поглощение; 吸收
 ~ by waveguide поглощение стенками волновода 波导管(壁)吸收
 ~ of beam energy поглощение энергии луча [пучка] 射束能吸收
 ~ of electromagnetic radiation поглощение электромагнитного излучения 电磁辐射吸收
 ~ of rays поглощение лучей 射线吸收
 acoustical ~ акустическое погло-

шение, поглощение звуковых волн 声吸收, 声波吸收
 aerosol ~ поглощение аэрозолем 气溶胶吸收
 atmospheric ~ атмосферное поглощение 大气吸收
 background ~ поглощение фона 背景吸收, 本底吸收
 band-to-band ~ межзонное поглощение 带间吸收
 broad-band ~ широкополосное поглощение 宽带吸收
 charged particles ~ поглощение заряженных частиц 带电粒子吸收
 Compton ~ комптоновское поглощение (свободными электронами) 康普顿吸收
 continuous ~ сплошное [непрерывное] поглощение 连续吸收
 discrete ~ дискретное поглощение 不连续吸收, 选择吸收
 edge ~ краевое поглощение 边缘吸收
 electromagnetic ~ поглощение электромагнитной энергии 电磁(能)吸收
 enhanced ~ увеличенное поглощение 增强吸收
 exponential ~ поглощение по экспоненциальному закону 指数吸收, 按指数定律吸收
 ground ~ поглощение (радиоволн) землей 地面(无线电波)吸收
 high-altitude resonance ~ резонансное поглощение на больших высотах 高空谐振吸收
 idler ~ поглощение на холостой частоте 空载吸收, 无效吸收; 闲频吸收
 interband [intra-band] ~ межзонное